

Другая вилетописная редакция «Речи философа» носит в сборнике б. Моск. дух. академии № 363 заглавие: «Слово изъ палѣи выведено на жиды». «Речь философа» передана здесь в неполном виде; она обрывается на вступлении Давида на царство («и сътвори его царя и оугоди Давыдъ богу нашему слава»). Как указал уже Н. К. Никольский, Слово очень мало разнится от летописной редакции «Речи философа», но некоторые его особенности, в связи с заманчивым его заглавием, могли бы наводить на мысль о самостоятельности этой редакции от летописной, если бы при ближайшем рассмотрении текста не оказалось, что и здесь, как в «Слове о бытии всего мира», в основание новой редакции положен текст летописи, причем он дополнен из нескольких других источников или одного другого источника. Это можно заключить особенно из того обстоятельства, что отличия от летописи ограничиваются почти исключительно началом Слова, рассказами о семи днях творения и об изгнании Адама и Евы из рая. Некоторые из таких отличий ведут нас, как к источникам, к известным памятникам древней письменности. Пользование двумя источниками, из которых одним была летопись, особенно ясно становится из рассказа о плаче Адама и Евы над убитым Авелем. Сначала читаем: «и обрѣтоша Авеля и плакастася *мѣто 1* и не съгнившю тѣлу его», а затем в конце: «ископаста яму и вложивша Авеля погребоста съ плачемъ и плакастася *его до 100 мѣтъ*». Первые из подчеркнутых слов заимствованы из летописи и притом из такого ее списка, где вместо 30 лет, читается 1 лето (вследствие смешения цифр 1 и 3), ср. подобное чтение в Новгородской 1-й летописи по Коммиссионному и сходным с ним спискам; второе сообщение о плаче Адама и Евы заимствовано из «Откровения Мефодия Патарского»; ср. в первом славянском его переводе: «и плакастасе его Адамъ и Еува до 100 лѣтъ».¹ Число лет от потопа до разделения языка определяется здесь 533 (между тем как в летописи 529); ср. ту же цифру в компиляции, предшествующей Синод. № 154 и летописи Авраамки (ПСРЛ, т. XVI, стр. 4). Сообщение о том, что после грехопадения Адама и Евы «взяся отъ нею свѣтъ и боготканая одежа», ср. с следующим местом в Толковой Палее (изд. 1892 г., стр. 543): «ни возможно бѣ Адаму облещися въ первую боготканую одежу, юже врагъ лъстью совлече». Выше отмечено, что чтение 1 лета вместо 30 лет сближает наш памятник с Новг. 1-ю летописью; с этой же летописью он сближается еще чтением «глады» при определении девятой казни египетской, ср. в Новг. 1-й «глад», между тем как в Лавр. и др. «градъ». Все указанные данные позволяют рассматривать текст «Слова изъ палѣи выведено на жиды» как переработку летописного текста на основании других литературных источников.

С полной уверенностью можно признать позднейшими переделками летописной редакции «Речи философа» те изводы этой речи, которые читаются в позднейших летописных сводах. Об изводе, находящемся в Тверском сборнике (ПСРЛ, т. XV), я уже сказал выше. Здесь заимствования из особой

¹ В. М. Истрин. Откровение Мефодия Патарского и апокрифические видения Даниила. М., 1897, тексты, стр. 84.